

«Утверждаю»

Проректор по научной работе  
Государственного образовательного  
учреждения высшего  
профессионального образования  
Московского государственного  
областного университета  
д.ю.н., проф.  Певцова Е.А.  
«14» июня 2015 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации – Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Московского государственного областного университета о диссертационной работе Коконовой Виктории Борисовны «Модификация народного романа в творчестве Ж.-Б. Алмейды Гаррета», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)

Коконова Виктория Борисовна в своей диссертационной работе обратилась к творчеству признанного классика португальской литературы, основоположника романтизма – Ж.Б. Альмейды Гаррета. Центральная проблема, организующая научное исследование, сопряжена с изучением традиций, модификаций, уровней, процессов трансформации народного романа в творчестве писателя. Едва намеченная в отечественной науке, эта проблема противоречиво трактуется зарубежными литературоведами – и безусловно актуальна. Теоретическая значимость и практическое значение защищаемой работы очевидны, поскольку диссертация расширяет и углубляет современные научные представления о португальской литературе,

творчестве Алмейды Гаррета, роли в становлении романтизма, связях с народным романом.

Выбор материала и заявленная научная стратегия ставят перед В.Б. Коконовой трудную и литературоведчески актуальную задачу – сопряжения фольклорного и литературного регистров исследования. Автор диссертации обоснованно исходит из понимания традиционности, своеобразного жанрового синкретизма романа, его протеистической природы, по-разному преломляемых, трансформируемых в формирующихся национально-исторических модификациях жанра, в том числе на разных этапах эволюции в творчестве Алмейды Гаррета.

Из богатого и разнообразного наследия писателя отобраны произведения, репрезентативно представляющие различные жанры, этапы его творчества и разработки народных традиций романского жанра. Это ранние поэмы Алмейды Гаррета «Адозинда» (1828) и «Бернал и Виоланта» (1828), сборник «Романсейро» (1843-1852), драма «Сантаренский оружейник» (1842), роман «Путешествия по моей земле» (1846). Включенный в структуру этих произведений роман, по мысли исследователя В.Б. Коконовой, представляет «стилизацию под народный текст». На этой основе в диссертации рассматриваются принципы трансформации его поэтики и традиций. Выбор названных произведений не означает, что в ходе анализа не учитывается остальное художественное наследие писателя. Отбор исследуемого материала представляется убедительным и обоснованным.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Введение содержит обоснование актуальности предпринятого исследования, использованной в диссертации методологической стратегии, включающей биографический и сравнительно-исторический, социокультурный методы и подходы, в сочетании с историко-типологическим и междисциплинарным – в изучении связей литературы и фольклора. В диссертации В.А. Коконовой это ведет к целостному и

всестороннему осмыслению изучаемого материала, определяет научную новизну исследования. Все положения, вынесенные на защиту соответствуют проблематике диссертации и распределению материала по главам.

Самостоятельную ценность представляет первая глава «Народный роман и роман литературный: неопределенность границ». Диссидентант подчеркивает междисциплинарную основу изучаемой проблематики, которая связана со спецификой романа как жанровой формы, на протяжении своего исторического функционирования по-разному обнаружившей фольклорную и литературную специфику, связи литературного романа с фольклорной традицией, различные типы трансформации этих традиций в португальской литературе. Трактовка этой проблемы связана с национально-исторической спецификой тех или иных разновидностей иберийской культуры, в том числе неевропейской.

Самостоятельная, связанная с изучением не только творчества Алмейды Гаррета, ценность этой главы связана с широтой и профессионализмом аналитического осмысления литературоведческих материалов, посвященных проблеме истории и поэтики жанра и его роли в творчестве писателя. В отдельных параграфах главы дана характеристика жанра романа, история его изучения, представлены особенности романа в Испании, Галисии и Португалии, за пределами Пиренейского полуострова, охарактеризованы стилизации под народный роман (с. 66). Диссидентантка использует материалы, собранные в библиотеках университетов: это Лиссабон (Португалия), Сан-Пауло (Бразилия), Ла-Корунья (Испания), Сантьяго-де-Компостела (Испания), Перуджа (Италия) и Милан (Италия). Выделяются наиболее значимые имена; соотносятся, аргументируются согласие или полемика с источниками. Такой масштаб и обширность материалов, в сочетании с внимательным и проблемно выстроенным их осмыслением редко встречаются в кандидатских диссертациях и представляют безусловное достоинство работы В.Б. Коконовой и ее новизну. Материал этой главы служит основанием для последующего анализа.

Вторая глава диссертации «В поисках национальной португальской литературы» посвящена изучению роли и специфики включения романса в поэмы «Адозинда» и «Бернал и Виоланта», а также сборника «Романсейро». В этой главе рассматривается исторический контекст и влияние европейской литературы на творчество Альмейды Гаррете 1820-х гг., исследуется эволюция работы писателя с фольклорным материалом – проблема соотношения испанского и португальского в структуре жанра. Интересно и литературоведчески перспективно диссидентка обозначает процесс трансформации романского материала как эволюцию «реконструкции»: от свободного переложения текстов к виртуозному переписыванию» (82). В этой главе на конкретном художественном материале исследуются особенности поэтики подобных трансформаций, затрагивающие как содержательные, так и формальные компоненты жанра. Иберийский роман в результате обретает широкий португальский романтический контекст. Диссидентка исследует типологические связи романтизма Алмейды Гаррета с явлениями, творчеством европейских романтиков.

Третья глава «Создание португальского национального мифа строится на основе анализа романтической драмы Гаррета «Сантаренский оружейник» и романа «Путешествие по моей земле». Анализ фольклорных элементов, включения романской поэтики в структуру жанра драмы и романа позволяет диссидентке выявить основной вектор используемых писателем трансформаций, в семантике которых заложен сложный, обладающий романтической спецификой португальский национальный миф. Он, по мнению исследователя, противостоит хаосу современности и реализует на эстетическом уровне феномен национальной идентификации. В исследуемых в этой главе произведениях диссидентка видит проявление сложного комплекса идей – сочетание программности – утверждения столь важных для писателя идеалов гражданственности и демократизма – и чувства разочарования, возникающего на основе осмысления современной эпохи.

В диссертации отмечены типологические связи романтизма Гаррета с его английскими, немецкими и французскими предшественниками и современниками. В данной главе Коконова В.Б. исследует типологические и контактные связи «Путешествия по моей земле» с исторической романистикой эпохи, доказывая, как и в других главах, что при всех аналогиях и перекличках (Стерн, Ксавье де Местр, Гюго, Новалис, Вальтер Скотт) роман португальского писателя обладает своей национально-поэтической спецификой. Важны и интересны наблюдения над временной дистанцией между историческим, фольклорным, романским материалом и современностью, взгляд из которой принадлежит повествователю. В этой связи интересны аспекты «двоемирия», вводящего иронические коннотации: легенда, предание со временем утрачивают свою достоверную историческую семантику. Так, В.Б. Коконова пишет: «Романс о святой Ирине, который приводит Гаррет в... романе, можно прочитывать как отзвук той давно ушедшей эпохи, когда в Португалии было место чуду и искренней вере (с. 166). В диссертации исследуется процесс формирования португальского мифа, в значительной мере вырастающего в творчестве писателя-романтика Алмейды Гаррета на фольклорно-романской основе, этот миф устремлен в идеальное будущее Португалии.

Объём всех трёх глав работы соотносителен.

В заключении соразмерно и конкретно обобщаются итоги исследования, оно содержит обобщение диссертационного исследования, где автор предельно чётко и логично и формулирует выводы, которые следует признать непротиворечивыми, подводящими итог работе.

Диссертация В.Б. Коконовой по-новому вводит творчество Алмейды Гаррета в европейский романтический контекст, расширяет современные научные представления о роли романа – одного из архетипических жанров иберийской культуры – его роли в освоении и формировании португальской национальной модификации романтизма, творчества Альмейды Гаррета.

Диссертация отличается продуманностью структуры. Обобщения всегда учитывают опыт предшествующего литературоведческого изучения материала, строятся на основе серьезного и убедительного анализа художественной природы исследуемых текстов.

Однако, несмотря на положительную оценку обсуждаемой диссертационной работы, есть некоторые вопросы, которые должны быть разъяснены диссертантом:

1. Многочисленные параграфы четко структурируют материал и проблематику глав, но не является ли в некоторых случаях деление на параграфы избыточным;
2. В ряду немецких романтиков, к которым обращается диссертантка, не появилось имени Г. Гейне. Романтическая ирония Альмейды Гаррета порой типологически родственна той, которой мы находим в «Романсере» и «Путевых картинах» немецкого писателя.
3. Едва ли следует употреблять слово «националистический» применительно к явлениям литературы XIX века, оно звучит – редко – в тексте диссертации, вынесено в формулировку раздела третьей главы (3.1. Кризис национальной самоидентификации и пробуждение национализма). Следовало оговорить специально его семантику применительно к изучаемому материалу.
4. В библиографическом списке не указана диссертация А. Родосского, хотя указана его монография, опубликованная по теме диссертации.
5. Романтическая поэтика Альмейды Гаррета, вырастая на почве национальных традиций, сближает его с Гюго, Жорж Санд и А. Дюма – создателями популярной (*populaire*) литературы, обращенной к широкому демократическому читателю: не дает ли это оснований связать творчество Альмейды Гаррета с некоторыми тенденциями развития «массовой» литературы XIX века?

Замечания носят частный характер и никак не влияют на общую оценку работы.

У данного исследования есть большая литературоведческая перспектива, оно позволяет увидеть, осмыслить жанровые, мета-жанровые элементы, восходящие к народной литературе, в процессе их трансформации. Показано, как на романтической основе формируется новая художественная реальность в творчестве одного из крупнейших писателей Португалии романтической эпохи.

Диссертация В.Б. Коконовой – по-настоящему интересный и самостоятельный, завершенный научный труд, который свидетельствует о филологической зрелости автора.

Разработанная В.Б. Коконовой концепция представляет серьезный вклад в изучение процессов развития португальской литературы. Диссертационная работа В.Б. Коконовой является первым в отечественной науке фундаментальным исследованием роли романа в творчестве родоначальника португальского романтизма – Альмейды Гаррета. Фольклорное начало в наследии Ж.-Б. Адлмейды Гаррета впервые в нашем литературоведении рассматривается в такой полноте, охватывая романное, драматическое и лирическое творчество писателя, выявляя генезис и особенности его романтизма.

Результаты и выводы диссертации имеют важное научное и прикладное значение, апробированы в докладах на международных научных конференциях, статьях В.Б. Коконовой. Четыре статьи из шести опубликованы в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК.

Результаты исследования могут быть использованы в курсах и спецкурсах по истории португальской литературы и романтизма.

Публикации и автореферат отражают в полном объеме концепцию диссертационного исследования.

Диссертация Коконовой Виктории Борисовны, представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 01. 03 – Литература народов стран зарубежья (европейская

и американская литература), является законченной научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных исследований раскрыта специфика модификации народного романа в творчестве Ж.-Б. Алмейды Гаррета.

По своей актуальности, научной новизне, объему выполненных исследований и практической значимости полученных результатов представленная работа полностью соответствует требованиям пп. 9–11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук, а её автор достоин присуждения искомой степени по специальности 10. 01. 03 – Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература).

Отзыв составлен профессором кафедры истории зарубежных литератур факультета русской филологии Историко-филологического института Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Московского государственного областного университета, доктором филологических наук Литвиненко Нинель Анисимовной и утверждён на заседании кафедры 09 ноября 2015 г., протокол №4.

Заведующий кафедрой истории  
зарубежных литератур факультета русской филологии  
Историко-филологического института Государственного  
образовательного учреждения высшего профессионального образования  
Московского государственного областного университета  
доктор филологических наук, профессор  
Лунина Ирина Евгеньевна



**Сведения о ведущей организации**

полное наименование	Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Московский государственный областной университет
сокращенное наименование	МГОУ
место нахождения	Российская Федерация, 105005, г. Москва, ул. Радио, 10-а
почтовый адрес	Российская Федерация, 141014 Московская область, г.Мытищи, ул.Веры Волошиной, 24.
телефон (при наличии)	(495)7800943
адрес электронной почты (при наличии)	kaf-iszar@mgou.ru
адрес официального сайта в сети "Интернет" (при наличии)	<a href="http://mgou.ru/main">http://mgou.ru/main</a>
список основных публикаций работников ведущей организации по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	<p>1.Козин А.А. Немецкая литературная баллада в свете романтической рецепции // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Филология». – 2012. – №2. – С. 51-56</p> <p>2.От народной песни – к бенкельзангу: вопросу о формировании литературной баллады в Германии // Художественное осмысление действительности в зарубежной литературе. Вып. 2: Межвуз. сборник научных трудов. – М.: Изд-во МГОУ, 2012. – С. 20-28</p> <p>3.Литвиненко Н.А. Массовая литература романтизма: монография. – М.: Экон-пресс, 2015. – 183 с.</p> <p>4.Литвиненко Н.А. Французский исторический роман 1840-1850-х гг.: поэтика жанра монография. – М.: Каф. истории мировой литературы Российской акад. образования, 2009. 224 с.</p> <p>5.Литвиненко Н.А. Французский романтизм: актуальные проблемы изучения: учебно-методическое пособие. – М.: Экон-Информ, 2009. – 52 с.</p> <p>6. Литвиненко Н.А. К проблеме генеалогии исторического романа XIX века // Вестник</p>

Университета Российской академии образования. – 2015. – № 4. – С.109-114

7. Литвиненко Н.А. Проблематизация смыслов как ключевой компонент филологического образования // Вестник Университета Российской академии образования. – 2014. – № 2. – с. 8-12

8. Литвиненко Н.А. Жак» Жорж Санд и «Полинька Сакс» Дружинина: некоторые особенности трансформации романтического сюжета // Сборник материалов Международной научно-практической конференции 23-24 мая 2013 года «Русская литература в мировом культурном пространстве. Ценности и смыслы» / Под научной ред. Н.Д. Котовчиной – М.: Экон-информ, 2013.

9. Литвиненко Н.А. Романтическое мифотворчество Жорж Санд и беллетристические тенденции в русской литературе XIX в. // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. – 2013. – № 3. – С. 13-27

10. Лунина И.Е.Художественная интерпретация мифов майду в позднем творчестве Джека Лондона // Электронный Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – 2012. – №1. Режим доступа: <http://evestnik-mgou.ru/Articles/Doc/175>

11.«Чудесная реальность» в романе А. Карпентьера «Потерянные следы» / О.Н. Редина // Художественное осмысление действительности в зарубежной литературе: Межвуз. сб. научных трудов. – Вып.4 – М.: Изд-во МГОУ, 2014. – С. 80-90